

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية

الجلسة ٦١١

الجمعة ١٢ حزيران/يونيو ٢٠٠٩، الساعة ١٠/٠٠

فيينا

الرئيس، س. أريبالو-إيبيس (كولومبيا)

افتتحت الجلسة حوالي الساعة ١٠/١٠

افتتاح الجلسة

الرئيس: صباح الخير أيها المندوبون والمندوبات، ألاحظ أن حفل الاستقبال كان عظيماً، شكراً للنمسا وشكراً للمترجمين الفوريين من مختلف المقصورات، أتوجه إليهم بالشكر الجزيل على عملهم الفعال وعلى سخائهم إزاءنا. وبذلك أفتتح الجلسة الحادي عشر بعد الستمئة للجنة، وسنعمد إلى اعتماد تقريرنا هذا الصباح الذي يُعرض على الجمعية العامة، ولكن قبل ذلك أعطي الكلمة للدكتور مازلان عثمان، مديرة مكتب شؤون الفضاء الخارجي، تفضلي سيدتي.

الخمسين لأول رحلة فضائية قام بها يوري غاغارين وألن شيبيرد. وبدأ المكتب التحضيرات لهاتين المناسبتين، هاتين الذكريتين للاحتفال بهما، وسيصدر طابع من بريد الأمم المتحدة بهذا الشأن. والمكتب على استعداد للتنسيق مع الدول الأعضاء فيما يتعلق بتنظيم فعاليات تذكارية تُعقد هنا في مركز فيينا الدولي إبان انعقاد دورة اللجنة ولجنتيها الفرعيتين. وطبعاً هذه الأنشطة ستنتوي على معرض كبير حول لجنتنا والرحلات الفضائية تُعقد في مدخل المبنى هنا المستدير، rotunda، في يوليو/تموز ٢٠١١ بالإضافة إلى أفلام تعرض أيضاً عن هذا الموضوع. وإذا أردتم سيبدأ المكتب التحضيرات بعد اختتام هذه الدورة ويبلغ المندوبين بالتطورات وبطريقة المشاركة فيها.

الرئيس: شكراً جزيلاً للدكتور مازلان عثمان على هذه المعلومات التي وافتنا بها، وأظن أنها هامة جداً في أنشطة اللجنة.

وقبل أن نتابع العمل بتناول البند التالي، ألا وهو اعتماد تقريرنا، فإنني أود أن أبلغكم بأنكم عملتم جيداً بالأمس

السيدة م. عثمان (مديرة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، حضرات المندوبين، لعلكم تذكرون بياني الذي أدليت به يوم الجمعية الماضي، حيث قلت إننا في عام ٢٠١١ سنحتفل بالذكرى الخمسين لانعقاد الدورة الأولى للجنة والذكرى

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداءً من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقّعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

الفرعية العلمية والتقنية، أي الضميمة الأولى من هذه الوثيقة L.275. إذاً لو أطلعتم على CRP.20 فستلاحظون أننا أوردنا تلك الفقرات الإضافية مع حذف فقرة هي الفقرة الحادية والأربعين. هذه تضاف إلى الضميمة الأولى، وهذه إذاً الوثائق التي تجدونها بين أيديكم هذا الصباح والتي تحصلون عليها بعد ذلك أيضاً.

الرئيس: شكراً للأمانة كالمعتاد نشكر على العمل الفعال جداً الذي به حاولت أن تغطي كل الموضوعات، وحبذا أيضاً لو أمكن أن ندرج كل ما يقال أو قيل هذا الصباح من الأمانة ومن الدكتوراة مازلان عثمان وأنا شخصياً في التقرير بعد ذلك.

إذاً أمامكم تقرير الأمانة L.275، والعنوان الأول هو مقدمة، عنوان الفصل الأول وسنتناول هذا التقرير كالمعتاد باعتماده فقرة فقرة وبعد ذلك نعتمد الوثيقة برمتها.

الفصل الأول، مقدمة، /اعتمدت.

أ- اجتماعات الهيئتين الفرعيتين، الفقرة الثانية، /اعتمدت.

الفقرة الثالثة، /اعتمدت.

عنوان ب- إقرار جدول الأعمال، الفقرة الرابعة، /اعتمدت.

الفقرة الخامسة، حبذا لو أمكن للوفود أن تتثبت من وجود أسمائها على القائمة فهذا هام، /اعتمدت الفقرة الخامسة.

الحضور، الفقرة السادسة، /اعتمدت.

الفقرة السابعة، /اعتمدت.

الفقرة الثامنة، /اعتمدت.

الفقرة التاسعة، /اعتمدت.

الفقرة العاشرة، /اعتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، /اعتمدت.

حول بنود جدول الأعمال والبند الخاص بـ "الأنشطة القادمة للجنة"، وهناك بند هام لم نتناوله ولكننا سنبيحه على جدول الأعمال في المستقبل، وكذلك أود أن أبلغكم أنه في ديسمبر/كانون الأول من هذا العام، سينعقد اجتماع هام جداً للأمم المتحدة حول التغيرات المناخية في إطار اتفاقية تغير المناخ، وعندئذ يتم تناول موضوعات هامة حول التغير العالمي للمناخ، وعلى حد فهمي سيكون من المستحسن جداً أن تحضروا تلك الاجتماعات لو تمكنتم، وأنا شخصياً سأحضر ذلك الاجتماع لكي نثري أعمال اللجنة بهذه الموضوعات، إن لم تعارضوا ذلك، إذا سأحضر تلك اللجنة إن لم تعترضوا على ذلك.

اعتماد التقرير

وبذلك نبدأ باعتماد تقريرنا وهو وارد في الوثيقة A/AC.105/L.275 أظن أن التقرير جاهز لجميع اللغات، هل للأمانة أن تدلي ببعض الملاحظات حوله؟ تفضل.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، الأمانة فعلاً تود أن تنبهكم إلى هذه الوثائق التي وزعت هذا الصباح والتي ستوزع أيضاً، جميع الوفود أصبحت لديها بجميع اللغات الجزء الأول من التقرير برمز L.275، وكان قد صدر بالأمس أصلاً وهذا هو الجزء الذي نبدأ به.

كما أن أمام جميع الوفود بجميع اللغات الوثيقة L.275 الضميمة الأولى Add.1. وإبان هذا الاجتماع صبيحة اليوم ستوزع الأمانة ما تبقى من أجزاء التقرير في هذه القاعة رقم 3، وستكون هذه الوثائق الضميمة الثانية والجزء الأخير من التقرير أي الضميمة الثالثة من هذه الوثيقة L.275.

كما أن الأمانة وزعت هذا الصباح الوثيقة CRP.19 وفيها بيان ألمانيا في إطار البند السابع من جدول الأعمال أي "تقرير اللجنة الفرعية العلمية والتقنية عن دورتها السادسة والأربعين"، وقد صدرت هذه الوثيقة بناء على طلب الوفود لكي تطلع على هذا البيان في هذه الوثيقة CRP، وقد ناقشنا بالأمس موضوع الاتفاق على الحطام الفضائي.

وأخيراً وزعت الأمانة أيضاً الوثيقة CRP.20 وفيها فقرات إضافية يقترح إدراجها في مشروع تقرير اللجنة، وللتوضيح أذكر لكم أن هذه الفقرات يقترح إدراجها في القسم الخاص بالحطام الفضائي من تقرير الدورة السادسة والأربعين للجنة

العام مع ذكر مجموعة الخمسة عشر، فلو قلنا أعرب عن رأي مفاده فهذا مقلد شيئاً ما، وشكراً.

الرئيس: شكراً، إذاً هناك تعديل اقترح على هذا النص انطلاقاً من النقاش الذي دار هنا. سويسرا تفضلي.

السيدة ن. أرشينا (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، آسفة للعودة للفقرة السادسة عشرة، فهل تود أن نفرغ أولاً من الفقرة السابعة عشرة قبل أن نتحدث عن السادسة عشرة.

الرئيس: أفضل ألا نعود حالياً إلى الفقرات، من الأفضل أن نتبع الترتيب، وإلا هذا فقد يخل بإجراءات العمل وحسن سيره.

إذاً السابعة عشرة، هل يمكن لممثل تشيلي أن يكرر اقتراحه.

السيد ج. إغلاسياس موري (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): حضرة الرئيس، أظن أن الأفضل أن أقرأ الفقرة برمتها، نريد نفس الفقرة ولكن بالطريقة الآتية، نقول، "ووافقت اللجنة على أن استخدام الفضاء الخارجي للأغراض السلمية أمراً يحتاج إلى منبر أبلغ أثراً داخل منظومة الأمم المتحدة وأنه ينبغي إنشاء آلية لإسداء المشورة إلى الأمين بشأن المسائل المتعلقة بالفضاء والتنمية"، هكذا الفقرة.

الرئيس: حسناً، الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أذكر فعلاً اقتراح تشيلي، ولكن لم أفهم تماماً آنذاك ما إذا كان المطلوب منا أن نوافق نهائياً على ذلك الاقتراح، أم أنه ستتاح لنا فرصة إضافة لمناقشته؟ فهناك عدد من التساؤلات التي ينبغي أن أطرحها هنا. هنا نشير إلى مجموعة الخمسة عشر، هل هذا فريق فوضت به اللجنة؟ فريق رسمي؟ فبالنسبة لي أظن أن هذا الفريق غير رسمي، وهو يتألف من أعضاء المكتب السابقين والقادمين. وأنشأنا ذلك الفريق فقط لضمان الاستمرارية فيما بين مكاتب اللجنة، لا لكي يحل محل اللجنة بصفتها الممثلة الوحيدة عن الفضاء الخارجي في منظمة الأمم المتحدة، ولذا عندما نشير إلى مجموعة الخمسة عشر فطبعاً هناك لجنتنا ولجنتها الفرعيتان،

الفقرة الثانية عشرة، الأمانة لها تعليق على الفقرة الثانية عشرة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، إن الإشارة إلى قائمة المشاركين في الوثيقة INF.1 يضاف إليها هنا، والتصويب الأول and Corr.1 من هذه الوثيقة فهي التعديل الذي وزع بمناسبة التعديل الذي وزع الوفود.

الرئيس: شكراً، إذاً اعتمدت الفقرة الثانية عشرة بذلك.

والآن الكلمات الهامة، الفقرة الثالثة عشرة، وندرج أيضاً المملكة العربية السعودية والعراق اللتين لم تذكر في القائمة، إذاً بإضافة هذين البلدين تعتمد الفقرة الثالثة عشرة.

الفقرة الرابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، اعتمدت.

الفقرة السادسة عشرة، اعتمدت.

الفقرة السابعة عشرة، تشيلي تفضل.

السيد ج. إغلاسياس موري (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، يرى وفدي أن ما ورد في الفقرة السابعة عشرة هذه، لا يعكس بالكامل ما نذكر أنه حدث في الجلسة. فما قصدناه إضافة للإعراب عن رأينا، هو أننا نتقدم باقتراح لكي يراعيه... لإسداء المشورة إلى الأمين العام حول المسائل المتعلقة بالفضاء والتنمية. إذاً هناك اقتراح قدمته تشيلي، وطلبت أنت أو سألت الوفود ما إذا كانت لها اعتراضات على ذلك الاقتراح حضرة الرئيس. ولم نسمع أي اعتراض على هذا الاقتراح. لذا أظن أن بإمكاننا نقول أن ذلك الاقتراح كان اقتراحاً جيداً، وتبعاً فإن اللجنة تكون قد قررت أن استخدام الفضاء الخارجي مسألة تحتاج إلى منبر أبلغ أثراً مع ضرورة إنشاء آلية لإسداء المشورة إلى الأمين العام.

إذاً بدلاً من أن نقول وأعرب عن رأي مفاده، فمن الأفضل أن نقول قررت اللجنة أو وافقت اللجنة على أن هناك حاجة وهلم جرا، أو على إنشاء آلية لإسداء المشورة إلى الأمين

الرئيس: الشكر الجزيل لك على تعاونك، إذا ستكون
الفقرة على الشاكلة التي تلوتها، ونكون قد اعتمدنا الفقرة
السابعة عشرة.

الفقرة الثامنة عشرة، سويسرا تطيبين الكلمة بشأن
الفقرة السابعة عشرة؟ لقد اعتمدناها، هل تقترحين تعديلاً
جوهرياً؟

السيدة ن. أرشينا (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، كلا يا سيدي الرئيس ليس
تعديلاً جوهرياً، بل في النص الإنكليزي أشير إلى استدامة أنشطة
استكشاف الفضاء [؟يتعذر سماعها؟] وهذه العبارة عبارة حصرية
يحسن القول استدامة الأنشطة الفضائية بوجه العموم بصيغة
العموم لا التخصيص بدل أن نقول استكشاف الفضاء الخارجي.

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): ليس من شأن الأمانة أن تقرر ما كتبناه، هو ترجمة
لما أعربت عنه بعض الوفود خلال النقاش، وقد ورد الحديث
إعلان عن استدامة أو بيان ديمومة استكشاف الفضاء، لا مانع
عندنا إذا ما شئتم استبدال العبارة وجعلها الأنشطة الفضائية.

الرئيس: هل توافقون على التعديل المقترح من ممثلة
سويسرا الموقرة؟ السؤال موجه بالخصوص إلى وفد فرنسا.

السيد س. غويتاز (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة
الفرنسية): نوافق يا سيدي الرئيس، الصيغة المقترحة من سويسرا
أفضل.

الرئيس: في هذه الحال إن لم يكن هناك من يعترض،
نكون قد اعتمدنا الفقرة بصيغتها المعدلة المقترحة من سويسرا.

نعود إلى الفقرة التاسعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة العشرون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، اعتمدت.

وإذا بنا الآن نذكر مجموعة الخمسة عشر فما صلة كل ذلك
بلجاننا القائمة؟

ثانياً لو كان الأمين العام يحتاج إلى هيئة استشارية
معنية بالفضاء، فلم الحاجة إلى لجنتنا ولم الحاجة إلى اللجنة
الرابعة والاجتماع المشترك بين الوكالات الذي ينسق للأنشطة
الفضائية داخل منظومة الأمم المتحدة؟ أنا أفهم شعور البعض
بزيادة الدعاية والترويج للفضاء داخل منظومة الأمم المتحدة،
ولكن إن كانت اللجنة عاجزة عن أن تفعل ذلك فكيف لهيئة
استشارية أن تفعله؟ وكيف تنشئ هذه الهيئة الاستشارية داخل
منظومة الأمم المتحدة، هيئة استشارية لمشورة الأمين العام؟ هل
هذه توجيهات موجهة إلى الأمين العام لينشأ مثل هذه الهيئة
الاستشارية؟ وفي هذا الصدد أتمس آراء الآخرين في الموضوع، أنا
أفضل ألا أوافق على توصية قد تكون متعذرة على التنفيذ، فهذا
قد يبرز حماقة لجنتنا شيئاً ما، أو سفهها.

الرئيس: شكراً، أفضل عدم فتح نقاش مضموني بهذا
الصدد، وأطلب من وفد تشيلي إن كان بالإمكان الحصول على
صياغة تراعي الموقف الذي شرح لنا الآن. لذا نترك هذا الموضوع
الآن دون قرار ونعود إلى ما ستقترحه علينا باعتبار ما قاله ممثل
الولايات المتحدة وتحفظاته على هذه الصيغة الحالية.

نعود إلى الفقرة قبل الفراغ من الجزء الأول من التقرير،
تشيلي.

السيد ج. إغلاسياس موري (تشيلي) (ترجمة فورية من
اللغة الإسبانية): شكراً سيدي الرئيس، على أي حال، معك حق
ليس ما يبرر فتح نقاش مضموني الآن، كل ما في الأمر هو أن
للفريق الخامس عشر مهمة من المفيد انتهازها.

الرئيس: يمكن إن شئتم أن نقول أعرب عن رأي يقول
الرئيس مفاده أن استدامة أنشطة استكشاف الفضاء الخارجي
ينبغي أن تستند إلى أرضية متينة في منظومة الأمم المتحدة وأنه لا
بد من آلية تقدم المشورة إلى الأمين العام بشأن الفضاء والتنمية
على غرار ما يقوم به الفريق الخامس عشر. هل ترضيك هذه
الصيغة؟ أعرب عن رأي مفادها.

السيد ج. إغلاسياس موري (تشيلي) (ترجمة فورية من
اللغة الإسبانية): هذه الصيغة مقبولة يا سيدي الرئيس، كنا
نفضل أن نقول أن اللجنة اتفقت على هذا المعنى، ولكن إذا ما
[؟يتعذر سماعها؟] الاتفاق فلا بأس.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، في الفقرة الحادية والثلاثين أصبح بحوزتنا الموعد الدقيق للمؤتمر الذي سيعقد في الجزائر، بدلاً أن نقول في تشرين الثاني/نوفمبر وكانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ تصبح العبارة من ٣٠ من نوفمبر/تشرين الثاني إلى ٢ من ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٩.

الرئيس: شكراً على هذه الإضافة، اعتمدت الفقرة الحادية والثلاثون بهذا التعديل.

الفقرة الثانية والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الأربعون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والأربعون، نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، ما المقصود بعبارة في بعض الحالات في آخر الفقرة؟ على أي حالات نتحدث هنا؟ شكراً.

الرئيس: لقد أفادتني الأمانة أنها لم تزد عن نقل ما قيل في النقاش، ولكن يمكن لإرضائك أن نقول ... الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس من الحلول الممكنة، أقرأ: "فإن من المهم إقامة المزيد من الصلات الرسمية"، المزيد من الصلات الرسمية، وتُحذف عبارة في بعض الحالات.

نواصل اعتماد تقرير اللجنة. الفقرة الرابعة والعشرون، اعتمدت.

الفصل الثاني، التوصيات والقرارات، بوليفيا، بشأن أي موضوع؟

السيد ب. ماركا باكو (بوليفيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، اسمح لي أن أعود بكم إلى القسم (د)، لقد كنت أشرت إلى أنه ينبغي الفصل بين تمثيل المنظمات الدولية الحكومية والمنظمات غير الحكومية ولا أدري ما إذا كانت قد دونت الملاحظة، وإذا لم يتم ذلك فأرجو أن يحدد من هم المراقبون الدوليون الحكوميون؟ ومن هم المراقبون الذين ينظمون منظمات غير حكومية، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: قد دوننا الملاحظة وسيتم ضبط الأمر في التقرير النهائي، الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، إن أنا أحسنت فهم مقترح بوليفيا بشأن الفقرة العاشرة، فإنه يمكن أن يكون نصها كالاتي، "وحضر الدورة مراقبون من المنظمات الدولية الحكومية الآتي ذكرها" ونورد قائمة المنظمات المبيّنة في هذه الفقرة، ثم "كما حضر الدورة أيضاً مراقبون من المنظمات غير الحكومية" ثم يأتي ذكر المنظمات غير الحكومية المذكورة هنا، إذاً تبقى الفقرة فقرة واحدة مع التمييز داخلها بين قائمتين اثنتين قائمة المنظمات الدولية الحكومية وقائمة المنظمات الدولية غير الحكومية، شكراً.

الرئيس: الشكر الجزيل لك، إذاً الفقرة الخامسة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الواحدة والثلاثون، الأمانة.

مكررة بعد الفقرة الخامسة والأربعين كل هذا يخص القسم المتعلق بحطام الفضاء في الوثيقة L.275/Add.1، أي موضوع الحطام الفضائي في إطار البند المتعلق بتقرير اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، كان ينبغي أن توضح الأمانة ذلك في عنوان الوثيقة CRP.20 ولكن للأسف فاتنا ذلك وعند الانتباه إلى الخطأ قد الوقت قد فات. إذاً سنعود إلى كل هذه الفقرات في حينها يا سيدي الرئيس، مع الاعتذار للمندوبين الكرام.

الرئيس: أرجو من مندوب الصين أن يتحفظ بما عهدناه منه من صبر راسخ في تقاليد الصين الأصيلة وينتظر إلى حين الوصول إلى موعد النظر في هذه الوثيقة، كولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيدي الرئيس، عمتم صباحاً أريد أن أستوضح من الأمانة عن الفقرة الحادية والأربعين، الفقرة الحادية والأربعين في هذه الوثيقة كما اعتمدناها لن تتغير أليس كذلك؟

الرئيس: أجل. شكراً. حسناً يقول الرئيس، نواصل وقد وصلنا إلى الفقرة السادسة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة السابعة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والأربعين، الكلمة لليابان.

السيد ك. ميازاكي (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، العرض الذي قدمته لليابان في إطار هذا البند من جدول الأعمال قد أغفل، وأرجو إضافة فقرة تشير إلى ذلك العرض، فقرة فرعية على غرار الفقرة (أ) والفقرة (ب) في الفقرة التاسعة والأربعين.

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، نحن مدركون تماماً لهذا العرض، ونحن بصدد المراجعة لمعرفة ما إذا كان ينبغي إدراج ذلك العرض، في القسم الخاص بالفضاء والمجتمع، هناك عرض ذكر بالقسم الخاص بالفضاء والمجتمع، اعتماداً أو ابتكار أداة جديدة للتعليم الفضائي، أليس كذلك؟ أليس كذلك هو العرض

الرئيس: شكراً جزيلاً، يوافق مندوب نيجيريا؟ شكراً اعتمدت الفقرة الحادية والأربعين بهذه الصيغة المعدلة.

الفقرة الثانية والأربعين، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والأربعين، اعتمدت.

الفقرة السادسة والأربعين، ألمانيا.

السيد ج. مارشال فون بيبيرشتاين (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، هناك تعديل يتضمن الفقرات من الخامسة والأربعين مكررة إلى الخامسة والأربعين مكررة، سادساً.

الرئيس: (لا نسمع ما يقوله الرئيس) ... هناك توضيح من الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، الفقرات الواردة في الوثيقة CRP.20، سنتناولها هذا النص عندما نصل إلى الضميمة الأولى Add.1 القسم ثالثاً، حطام الفضاء في الصفحة السادسة من الوثيقة L.275/Add.1 النص الإنكليزي، عندئذ سنعود إلى الوثيقة CRP.20.

الرئيس: حسناً، الشكر للأمانة، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، هل يمكن أن توضح لنا الأمانة بشأن الفقرة الحادية والأربعين، تفضل.

الرئيس: الشكر للصين والكلمة للأمانة للرد.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، أريد أن أشرح للوفود الكريمة أن الوثيقة CRP.20 قد حررت في ساعة متأخرة من ليلة أمس، والأمانة تعتذر عن أي التباس قد اعترى هذه الوثيقة، وأرجو أن تكون الأمور واضحة لدى حضراتكم. الوثيقة CRP.20 أشارت إلى حذف الفقرة الحادية والأربعين وأضافت فقرات

كوبال، يمكن أن نذكر ما كان بالفعل ونقول أن المؤتمر عُقد في ظروف من ضيق الوقت والموارد، ولكن العبارة موجودة سلفاً.

الرئيس: شكراً للمكسيك، مندوب المكسيك كان طرفاً هاماً، والحقيقة أن الكثير مما ورد في هذه الفقرة يعكس ما قلته أنت، ولا داعي للإيحاء، يمكن أن نقول إذاً أن المؤتمر عُقد بما كان متاحاً من موارد، بدل أن نقول ضيق الموارد وضيق الوقت، شكراً، *اعتمدت الفقرة.*

الفقرة الثانية والخمسون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والخمسون، لدي، طلبين للكلمة بشأن الفقرة الثالثة والخمسين، سوريا أولاً ثم نيجيريا.

السيد أ. عمار (الجمهورية العربية السورية): شكراً سيدي الرئيس، الملاحظة تتعلق فقط باللغة العربية، أعتقد أننا إذا وضعنا كلمة فرق عمل بدل أفرقة عمل، أفرقة عمل لا أراها مناسبة في هذا النص. فرق عمل بدل أفرقة عمل، باللغة العربية فقط.

الرئيس: شكراً جزيلاً يا سيدي، (الرئيس يطلب مزيداً من التوضيح ولكن المشكلة أن هذه الفكرة لا يمكن أن تصل إلى متحدث لا يفهم العربية)، أعضاء الأمانة يا سيدي لا يفهمون العربية ولا يمكن أن نشرح لهم الفكرة والفرق بن فرق عمل وأفرقة عمل بلغة أعجمية بلغة أخرى.

السيد أ. عمار (الجمهورية العربية السورية): مطلوب التعديل فقط بالنص العربي، بدل أفرق، فرق، فقط بنص اللغة العربية، فقط بنص اللغة العربية.

الرئيس: يرجى يا سيدي مندوب سوريا الكريم أن توافينا بورقة مكتوبة تدون فيها هذه المعلومات حتى نوصلها إلى قسم الترجمة العربية، قسم الترجمة التحريرية، شكراً جزيلاً، والكلمة لنيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، (هذه أيضاً ملاحظة تخص النص الإنكليزي وحده ولا يمكن ترجمتها) establishment بدل creation. (العبارة العربية تضل على حالها، إن شاء).

المقصود؟ يرد ذكر العرض إذاً في الوثيقة Add.3 الضميمة الثالثة على التقرير، شكراً.

الرئيس: الشكر الجزيل لك ولوفد اليابان، *إنّ* اعتمدت الفقرة التاسعة والأربعون.

الفقرة الخمسون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والخمسون، اعتمدت.

الفقرة الثانية والخمسون، نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، اسمح لي أن أعود بكم إلى الفقرة الحادية والخمسين، لقد فوجئت عند قراءة الفقرات من الحادية والخمسين إلى الستين، أقترح الإشارة إلى ظروف تتسم بضيق الوقت ومحدودية الموارد، هل يعتبر ذلك تفسيراً للنجاح أرجو أن يعاد صياغة هذه الفقرة؟ لا أريد أن يعتقد أن ضيق الوقت ومحدودية الموارد هي مقياس بين المقاييس التي يقاس عليها نجاح المؤتمرات، شكراً.

الرئيس: معك حق، ما اقترحه هو أن توافينا بصياغة بديلة تعكس الفكرة فمن شأن ذلك أن يفيدنا ويساعد الأمانة.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لا يوجد لدي نص جاهز ولكن أعلم أن الأمانة بحوزتها كل المعلومات.

الرئيس: شكراً على تعاونك. الأستاذ كوبال.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): العبارة غير مناسبة فيما يبدو فعلاً، وما اقترحه أن نقول بدل أن نقول خاصة وأن، لنقول، رغم أن المؤتمر قد عقد في ظروف تتسم بضيق الوقت ومحدودية الموارد، رغم أن، رغم أن المؤتمر بدل خاصة وأن المؤتمر.

الرئيس: صيغة معقولة، أليس كذلك؟ *حسناً اعتمدت الفقرة مرة أخرى بهذا التعديل، المكسيك.*

السيد س. كاماشيو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، متابعة لما اقترحه الأستاذ

وننتقل إلى الرابعة والخمسين، وافقنا على الفقرة
الرابعة والخمسين.

وننتقل إلى الخامسة والخمسين، اعتمدت.

وننتقل إلى الفقرة السادسة والخمسين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة السابعة والخمسين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الثامنة والخمسين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة التاسعة والخمسين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الستين، اعتمدت.

وننتقل إلى الفقرة الواحدة والستين، (في الصفحة الثالثة
عشر من النص باللغة العربية)، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الثانية والستين، اعتمدت. هل
تتحدث عن الواحدة والستين أم الثانية والستين؟

السيد ج. أوجيدا بويغو (كولومبيا) (ترجمة فورية من
اللغة الإسبانية): هل تأكدت من الصيغة في الستين؟ هل هي
يوني سببس الثالث + ٥، أم + ١٠؟ لأننا لا نستطيع أن
نتحدث عن المؤتمر الثالث + ١٠ ولكن فقط ٥ وهذه هي التوصية
وهذا هو كهن التوصية.

الرئيس: شكراً جزيلاً لكولومبيا.

وننتقل إلى الفقرة الثانية والستين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الثالثة والستين، اعتمدت.

وننتقل إلى الفقرة الرابعة والستين، الرابعة والستون إذاً
هذه هي الفقرة التي نحن بصددنا، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الخامسة والستين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الخامسة والستين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة السادسة والستين، تشيلي.

الرئيس: شكراً، التعديل لا يخص إلا النص الإنكليزي
إذاً، الكلمة للأستاذ كوبال.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة
فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، استفسار يا
سيدي الرئيس، هل عبارة قيادة طوعية من الدول الأعضاء عبارة
ملائمة؟ بقيادة طوعية من الدول الأعضاء، هل عبارة قيادة هنا
ملائمة؟ ربما بمشاركة طوعية من الدول الأعضاء ولكن ليس
بقيادة.

الرئيس: معك حق، معك حق، القيادة لا تحتاج أن
تكون طوعية، فعلاً عبارة مشاركة طوعية أنسب، عضو مساهمة
طوعية إن شئت، بمساهمة طوعية من الدول هذا أفضل أيضاً،
شكراً [؟ للنمسا؟].

تقول الأمانة أنها سوف تغير المعنى للجملة تماماً،
أعطي الكلمة للأمانة، ولكننا نسمع المكسيك أولاً ربما تنقذنا
المكسيك.

السيد س. كماشيو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة
الإسبانية): شكراً جزيلاً، أظن أن هذا التغيير في الجوهر، فكلية
voluntary contribution أي استثناءات طوعية أو تبرعات قد
قد قدمت لفترة طويلة والشيء الجديد أو المبدع الذي قررت
اللجنة هو كلمة leadership states أي قيادة الدول، أو مثل
القيادة التي تقدمه الدول، ولذا فإننا ربما نحذف كلمة طوعية
ونقول مثل القيادة الذي تضربه الدول الأعضاء.

الرئيس: أتوجه بالشكر إلى السيد ممثل المكسيك،
البعض حينما نقول voluntary contribution أي اشتراك
طوعي ربما يعني هذا اشتراك في الميزانية أو شيء من هذا
القبيل، هل تشعر الأمانة بالارتياح لهذا الاقتراح أكثر، الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): أتلو عليكم فهمنا للاقتراح الأخير، الفقرة الثالثة
والخمسين إذاً [؟ يتعذر سماعها؟] "وأشارت اللجنة إلى أن فرق
عمل بقيادة من الدول الأعضاء كانت بمثابة آلية فريدة
واستراتيجية مبتكرة لتنفيذ توصيات ليونيسيبيس الثالث.

الرئيس: إذاً بهذه القراءة نستطيع أن نعتد الفقرة
الثالثة والخمسين بصيغتها الجديدة.

الرئيس: معذرة معذرة، لدينا اقتراح من النمسا، ودونت الأمانة هذا الاقتراح، ثم هناك تعديل من بلجيكا أو تصويب بسيط، ثم ... الصين، سنتناول السابعة والستين؟

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): النص الصيني بهذا النص أيضاً به غموض ونواقض على النص الفرنسي، فنحن نحتاج إلى كلمة قوية لا تقتصر فقط على المساعدة ولكن تكون أقوى من هذا. الأمانة تقترح، هلا قدمت لنا الأمانة الصيغة الأخيرة لهذه الفقرة وتلتها علينا.

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): معذرة يا سيادة الرئيس، إذاً النص على النحو التالي، "الدول الأعضاء لكي تدعم ...

الرئيس: معذرة ...

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الإدارة بصفة عامة سوف تساعد كثيراً من الدول الأعضاء في الوفاء باحتياجاتهم في مجال التنمية المستدامة وتحقيق الأهداف الإنمائية الألفية تساعد كثيراً، هذه الإضافة خلاصة القول.

الرئيس: إذاً أسأل الوفود الثلاث إن كانت راضية بهذه الصيغة، وإن لقيت هذه الصيغة قبولاً، نعتمد هذا التعديل الذي طرأ على الفقرة الخامسة والستين.

وننتقل إلى الفقرة السابعة والستين وقد تم إيضاحها، ولا اعتراض عليها، اعتمدت إذاً.

الوثيقة A/AC.105.L.275 ككل هل توافقون عليها؟ إذا لم تكن هناك ملاحظات، الجماهيرية العربية الليبية طلبت الكلمة ولها إيها.

السيد الهاد م. غاشوط (الجماهيرية العربية الليبية): عذراً سيدي الرئيس إن تم ترجيعكم إلى الفقرة السابعة والستين والتي اشتملت على تقرير يونيسبيس، الاحتفال بالأسبوع العالمي للفضاء، الجماهيرية احتفلت وأحالت كل المعلومات والتقارير المعدة بهذا الشأن إلى اللجنة المختصة بالأسبوع العالمي للفضاء

السيد ج. إغلاسياس موري (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): لك الشكر يا سيادة الرئيس، اقتراح اقتراحه على مسامعكم، في السطرين الأول والثاني موضوع الصحة العالمية وهو وإلى آخره، هو موضوع قد يكون مفيد في ضوء ما نراه اليوم، وهذا ما تبين لنا في مختلف العروض الفنية. فربما نورد كلمة [يتعذر سماعها؟] الأمراض المتفشية، إن هذا قد تم النظر إليه من وجهة نظر التكنولوجيا الفضاء والأمراض المتفشية، فرفعت منظمة الصحة العالمية معدل الحذر.

الرئيس: ربما نأخذ بمقترح تشيلي إذا لم يكن هناك اعتراض لديكم، بهذا يمكن أن نوافق على الفقرة السادسة والستين، أظن.

ننتقل إلى الفقرة الأخيرة، وهي الفقرة السابعة والستون، هل سنتناول هذه الفقرة الأخيرة؟

السيدة ك. راينبريشت (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): معذرة على العودة إلى الخامسة والستين، سؤال عن الصيغة فنحن نقول تنفيذ ومتابعة توصيات المؤتمر الثالث سوف يكون لها دور كبيراً أو يمضي بعيداً في مساعدة الدول الأعضاء، ماذا يعني كلمة يمضي بعيداً؟ يمضي بعيداً غامضة، فهل سلطتم الضوء عليها، ونحن هنا ليس لدينا أي مشاكل، ولكن مجرد استفسار واستيضاح.

الرئيس: نعم لك جزيل الشكر السيدة [ممثلة؟] إيطاليا؟، والكلمة للأمانة. لك الكلمة مرة أخرى.

السيدة س. دي كارتير (بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هذا ربما أقرأه عليكم الآن باللغة الفرنسية حتى يساعدكم هذا.

الرئيس: ما رأي الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): معذرة كنت سأرد على الاقتراح النمساوي وسوف نعرف بعد ذلك إذا كان الاقتراح البلجيكي سيساعدنا. إذاً نقول إن إدارة الموارد بصفة عامة سوف تساعد الدول الأعضاء في الوفاء باحتياجات التنمية المستدامة وتحقيق الأهداف الإنمائية، بدلاً أن نمضي شوطاً بعيداً نقول تساعد كثيراً الدول الأعضاء في دعم احتياجاتها في مجال التنمية المستدامة، وسوف نتحقق من الأمر من قسم التحرير.

ننتقل إلى الفقرة الثانية.

ننتقل إلى الفقرة الثالثة، في الفقرة الثالثة سوف نشير إلى اسم المكسيك أيضاً فيما بين أسماء البلدان التي وردت هنا وكان هذا إغفال غفلت عنه الأمانة.

الفقرة الرابعة، الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً هذا ليس سؤال للوفد الألماني هناك عرض إضافي قدم أمس على يد السيد ممثل ألمانيا "من الذرات إلى الكون، الانفجار الكبير"، نود أن نعرف هذا نضيف هذا العرض إلى قائمة العروض التي قدمت هنا في البند السابع "تقرير للجنة العلمية والفنية"، شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس: شكراً جزيلاً، اعتمدت الفقرة الرابعة بعد تعديلها.

برنامج الأمم المتحدة للتطبيقات الفضائية. نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً أعود إلى الفقرة الرابعة يا سيادة الرئيس، وفدنا أمس والوفود الأخرى حاولت تستمع إلى العروض الكثيرة التي قدمت، نحن ربما لا نتحدث نيابة عن الجميع ولكن نتحدث عن قطاع كبير من الوفود، وإن علينا أن نعود إلى الأمور، فالعروض التي تقدم كما هي فإذا تابعنا جدول أعمال لجنة استخدام السلمية للفضاء الخارجي وما تم في هذه الدورة فنحن هنا ربما نستفيد من هذه العروض التي تقدم، ولكن ينبغي أن يكون هناك توازن بين العروض والعمل الأساسي، فكم من العروض يمكن أن يقدم في كل مرة من المرات؟ وإلى أي مدى تمثل هذه العروض لما هو موجود؟ وما عدد العروض التي قدمتها الوفود وهلم جرا. إذاً بالنسبة لفريق الخمسة عشر فربما تستعرض الأمانة هذا الموضوع لكي تتبين ما إذا كان من الممكن أن يغير تصرف وسلوك هذه اللجنة في هذا الصدد، أو أسلوب العمل فيها.

الرئيس: نعم فعلاً حضرة ممثل نيجيريا هذا يطابق هواجس الوفود الأخرى كما أعربت عنها، وأظن في نهاية المطاف أن الأمانة ستحاول فعلاً أن تنكب عن هذه المسألة مسألة فريق الخمسة عشر لكي نجد طريقة لترتيب نظام هذه العروض ولا بد من اتباع نهج أرشد وأعقل لكي نتوصل إلى شيء من التوازن.

لكن لم يتم النشر في هذا الموضوع، هل هو يتم مراجعة المكتب المختص أو يؤخذ في الاعتبار؟

الرئيس: أتوجه بالشكر إلى السيد ممثل الجماهيرية العربية الليبية، والأمانة تتشاور بهذا الشأن، فلنمهلها بعض الوقت.

أحيل الكلمة للأمانة عن هذا الموضوع.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس. ربما نقول أو نضيف الفقرة الثامنة والستين ويكون نصها على النحو التالي، رحبت للجنة بتقارير الدول الأعضاء عن أنشطتها بشأن الاحتفال بالأسبوع العالمي للفضاء، شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً جزيلاً للأمانة، إذاً تقدمت الأمانة باقتراح عن بعض الدول التي قدمت تقارير بهذا المقاد، هذه هي الصيغة المعتادة التي نعتمدها في ظل هذه الظروف، هل نوافق على الفقرة الثامنة والستين؟ لا اعتراض، تقرر الأمر إننا على هذا النحو،

إذاً ربما نعتبر أن الوثيقة A/AC.105/L.275 تحظى بالقبول ووافقنا عليها. تقرر الأمر إننا.

سنوقف لفترة وجيزة وسوف نوزع في هذه الأثناء إضافة اثنين من هذه الوثيقة L.275/Add.2.

عُلمت الجلسة في حوالي الساعة ١١/٢٠

استؤنفت الجلسة في حوالي الساعة ١١/٢٦

الرئيس: نستأنف عملنا، فهذه الوثيقة قد عُممت عليكم في 105/L.275 إضافة واحد وإضافة اثنين.

هل لا قدمتم لي نصاً باللغة الإسبانية لأن ليس معي اللغة الإسبانية.

لدي الآن النص باللغة الإسبانية وبإمكاننا أن نبدأ بالتوصيات والقرارات.

الفقرة واحد، اعتمدت.

فحسب. نتحدث هنا عن مزايا التطبيقات الفضائية الخامسة والسادسة وبعد ذلك نستخدم فقط الصيغة المفردة بحيث نقول مزية التكنولوجيات، فهل يمكن أن نوحدها المصطلحات المستخدمة بحيث نتحدث عن التطبيقات الفضائية في النص كله.

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، رداً على حضرة ممثلة الاتحاد الروسي، فإن الموضوع الذي تطرحه يتصل بالفقرتين الخامسة والسادسة من الوثيقة L.275 الضميمة الثانية، تحت الفوائد العرضية وسنكتب عليها عند وصولنا إلى تلك الوثيقة، فالملاحظة لا تنصب على الضميمة الأولى التي نحن بصدها الآن.

الرئيس: شكراً جزيلاً للأمانة، الكلمة لجنوب أفريقيا.

السيدة ن. مجاجة (جنوب أفريقيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، مجرد خطأ مطبعي وقع في الفقرة الخامسة فالجملة جاء فيها أن اللجنة وافقت على أن الفوائد العرضية للتكنولوجيات ينبغي تعزيزها لأنها تعزز الاقتصادات من خلال إنتاج الابتكارات التكنولوجية، (المتحدثة مرة أخرى نتحدث عن الضميمة الثانية ونحن بصدد الضميمة الأولى).

الرئيس: الكلمة للأمانة حول الموضوع.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): فقط لتوضيح الأمر للوفود كلها، نحن الآن بصدد استعراض الوثيقة L.275 الضميمة الأولى Add.1، فموضوع الفوائد العرضية لتكنولوجيا الفضاء وارد في الضميمة الثانية، وقد وزعت على الجميع الوفود لإمهالها وقتاً كافياً للتفكير فيها عندما نأتي إليها ولكننا لم نأت إليها بعد، إذاً نحن بصدد الوثيقة Add.1 الضميمة الأولى.

الرئيس: فعلاً، أنبه الوفود إلى أننا بصدد الوثيقة A/AC.105/L.275/Add.1. شكراً جزيلاً إذاً للأمانة.

والآن نعود إلى الفقرة الخامسة من هذه الضميمة الأولى، اعتمدت.

الفقرة السادسة، اعتمدت أيضاً.

الولايات المتحدة، هل هذا عن هذا الموضوع؟

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم، شكراً حضرة الرئيس لا أختلف هنا تحديداً مع ممثل نيجيريا فيما قاله، ولكن هذا جانب واحد من المشكلة فهناك جانبان فيها. عدد العروض المقررة، وثانياً عدم انضباط بعض الوفود من حيث اقتصارها على تقديم العرض في حدود فترة زمنية معينة أم الإكثار من العروض حول الموضوع ذاته. فلو أطلعنا على ما فعلناه فسندرك أن هناك بعض البنود التي تدلي بشأنها الوفود ببيانات متعددة حول البند ذاته. ونحن طبعاً لا نود أن نحد من النقاش ولكن هذا يخل بالوقت المتاح للوفود الأخرى للإدلاء ببياناتها ولتقديم عروضها الخاصة. ولذا فإن مجموعة الخمسة عشرة والأمانة عند انكبابها على هذا الموضوع لا بد أن تنكب عليه برمته لكي تتبين كيف يمكننا أيضاً أن نرتب النقاش في إطار مختلف بنود جدول الأعمال وكيف ندخل المزيد من النظام والانضباط على عملنا، وشكراً.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل الولايات المتحدة.

شكراً جزيلاً، تحدثت إلى الأمانة ولدي الآن اقتراح أقدمه إليكم. في ضوء مختلف الاعتبارات والهواجس التي سمعتها عن هذا الموضوع وهي كلها مشروعة وهي لا تتصل فقط بالوقت المتاح والحدود الزمنية وإنما بمحتوى العروض وشكل تقديمها واستخدامها المفرط للوقت، فربما أقترح أن نجتمع في فقرات عدة هذه الهواجس ونتقدم أو نقترح نصاً يمكن تناوله في إطار بند المسائل الأخرى من جدول الأعمال، وفي ذلك الإطار يمكن للوفود أن تبحث اقتراح الأمانة ذلك في إطار بند "المسائل الأخرى". لا اعتراض فيما يبدو على ذلك، وبذلك نعود وتتناول هذا الموضوع في إطار بند "المسائل الأخرى" التي تقدمه الأمانة في إطاره اقتراحاً.

حسناً، نواصل بحث هذا التقرير الفقرة الخامسة منه،

اعتمدت.

الفقرة السادسة، في هذا الشأن يطلب وفد الاتحاد

الروسي الكلمة، تفضلي.

السيدة ل. ف. كاستاكينا (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً حضرة الرئيس، لدينا ملاحظات حول الفقرتين الخامسة والسادسة، وهي لا تتعلق بالنص الروسي

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم، إذاً، ناشدت الدول والمنظمات، فقط. نستعيض عن الجهات المانحة بالدول والمنظمات.

الفقرة السابعة، /عتمدت.

الفقرة الثامنة، /عتمدت.

الرئيس: أي اعتراض على اقتراح الأمانة إذاً؟ لا فيما يبدو، إذاً أقرت الفقرة الحادية عشرة.

الفقرة التاسعة، /عتمدت.

الفقرة العاشرة، /عتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، /عتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، نيجيريا تفضل.

الفقرة السادسة عشرة، /عتمدت.

الفقرة الرابعة عشرة: النمسا لها الكلمة في هذا الشأن.

السيدة ر. راينبريشت (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، تعليق على الفقرة الرابعة عشرة، مجرد خطأ مطبعي نقول بالإنكليزية symposia بدلاً من symposiums.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في أواخر الفقرة الحادية عشرة حيث نتحدث عن الجهات المانحة (في السطر الثاني من النص العربي)، فأظن أن الأمانة يمكنها أن تحسن هذه الصياغة ربما.

الرئيس: شكراً لوفد نيجيريا، الأمانة تفضل.

ملاحظة جوهريّة أخرى، لو كانت الإشارة إلى تطوير السواتل الصغيرة هي إلى ندوة غراتس التي عقدت هنا والخاصة بتكنولوجيا السواتل للتنمية المستدامة، فمن الأفضل أن نقول بدلاً من أن نقول السواتل الصغيرة نقول تكنولوجيا السواتل الصغيرة من أجل التنمية المستدامة، فهذا يعكس بشكل أصح ما كانت حوله هذه الندوة، وخاصة أنها ستعقد أيضاً في العام القادم، في غراتس، وستنصب على هذا الموضوع.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، يمكننا أن نستعيض عن عبارة الجهات المانحة بالدول الأعضاء، هل هذا ممكن؟ ناشدت الدول الأعضاء بأن تواصل بعمل البرنامج من خلال التبرعات.

الرئيس: الأمانة تفضل مجدداً.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثلة النمسا هل لك أن تتفصلي بتكرار التسمية التي تتوخينها، وشكراً.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): زميلتي صححت ما قلته بطبيعة الحال، إذاً يمكننا أن نستعيض عن الجهات المانحة بالدول الأعضاء والمنظمات، ناشدت الدول الأعضاء والمنظمات أن تواصل.

الرئيس: الصين.

السيدة ر. راينبريشت (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أكرر، أول ملاحظة تتعلق بكلمة الندوات باللغة الإنكليزية بدلاً من symposiums نقول symposia لأنها هكذا تجمع. وفي السطر الثالث حيث نتحدث عن تطوير السواتل الصغيرة من الأفضل أن نقول تكنولوجيا السواتل الصغيرة لأغراض التنمية المستدامة.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وشكراً على محاولات الأمانة بتحسين النص. ولكن باللغة الصينية يصعب علينا أن نقول أن اللجنة تناشد الدول الأعضاء، إذاً لو كانت اللجنة تناشد جهة معينة فلا يجوز أن تكون هذه هي بالدول الأعضاء. إذاً لو قلنا اللجنة تناشد أعضائها فهذا سيكون نوعاً ما، وأنا قلت تناشد الدول بشكل عام.

الرئيس: شكراً إذاً لحضرة ممثلة النمسا، فعلاً هذان تصحيحان هامان، الأول لا مشكلة فيه، أما التصحيح الثاني فهو يتعلق فعلاً بالتنمية المستدامة لا بالسواتل المستدامة، الأمانة تفضل.

الرئيس: فعلاً، هذا تصحيح ذاتي نوعاً ما أو تصحيح في محله لأن هذه المناشدة ستكون بمثابة مناقشة ذاتية. الأمانة.

الرئيس: أنت تشير إلى وضع برامج دراسية مناهج دراسية لتدريس قانون الفضاء؟ والتي يقوم بها خبراء من الأمم المتحدة؟

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم، داخل أمانات المراكز الإقليمية هذا ما أشير إليه.

الرئيس: فعلاً هذا تساؤل وجيه، وأظن أن اللجنة الفرعية المعنية بالشؤون القانونية هي التي تُعنى بهذا الموضوع، لا؟ الأمانة لها ما تقوله.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، إن مشروع مكتب شؤون الفضاء الخارجي إلى جانب مدراء المراكز الإقليمية وفريق الخبراء المعنيين كلهم بوضع هذه المناهج الدراسية لتدريس قانون الفضاء في المراكز الإقليمية، هناك فقرة في هذا الشأن في الصفحة السابعة عشرة من النص الإنكليزي تحت الجزء سادساً، أي بناء القدرات على قانون الفضاء، هذا أمر يمكنني أن أبلغكم به. هذا وارد في الصفحة السابعة عشرة من هذه الوثيقة. (الصفحة السابعة عشرة من هذه الوثيقة، الأمانة قالت الفقرة الآن).

الرئيس: إذاً الفقرة السادسة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثانية والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والثلاثون، اعتمدت.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بالنسبة للتصحيح الأول من النمسا، فهذه مسألة يُعنى بها المحررون، أما الاقتراح الآخر فالأمانة سجلت عبارة تكنولوجيا السواتل الصغيرة من أجل التنمية المستدامة أو لأغراض التنمية هذا ما سندرجه.

الرئيس: شكراً، بهاتين الملاحظتين تكون الفقرة الرابعة عشرة قد اعتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، اعتمدت.

الفقرة السادسة عشرة، اعتمدت.

الفقرة السابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، اعتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة العشرون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، كولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): آسف حضرة الرئيس، هذا ليس عن السادسة والعشرون، وإنما العنوان (ج) أي التعاون الإقليمي والأقليمي، مجرد تأكيد من الأمانة مطلوب حول إدراج المناهج الدراسية القانونية في المراكز الإقليمية، فهل نبرز هذه الفكرة في فقرة أخرى؟ أو وثيقة أخرى أم ماذا؟

الفضائي هذا في جدول أعمال اللجنة الفرعية القانونية على الأقل.

الرئيس: شكراً لممثل اليونان، الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كويال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، حيث إن زميلي الموقر وصديقي فاسيلي كاسابوغلو ذكر بلادي، فعلي أن أنبهه وأنبهكم إلى أن هذا الاقتراح تحديداً ينبغي تغطيته في الجزء الخاص بتقرير اللجنة الفرعية القانونية، لا في هذا الجزء من التقرير الذي يتناول تقرير اللجنة الفرعية العلمية والتقنية بالأحرى.

الرئيس: شكراً لممثل الجمهورية التشيكية، إذاً يبدو أن ممثل اليونان يوافق مومناً علامة الموافقة برأسه. إذاً هكذا سنعمل ندرج هذه الإشارة في الفقرات التي تتناول تقرير اللجنة القانونية.

والآن إذاً أعرض عليكم الفقرات من إثنيين وأربعين حتى أربع وأربعين، علماً بأن ترقيم هذه الفقرات سيتغير في ضوء الفقرة التي حذفناها سابقاً.

إذاً الفقرة الثانية والأربعون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والأربعون، اعتمدت.

الكلمة للأمانة الآن.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، إذاً علي الآن أن أشير عليكم بالعودة إلى الوثيقة CRP.20 والفقرات المقترحة فيها، وشكراً.

الرئيس: ألمانيا، تفضل.

السيد ج. مارشال فون بيبيرشتاين (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بداية باسم الوفد الإيطالي أيضاً أود أن أشكر الأمانة على جهودها التي بذلتها في اللحظات الأخيرة من يوم أمس لإدخال تعديلات على مشروع التقرير هذا. حبذا لو أمكن تعديل فقرتين أو جزئين من فقرات هذه الوثيقة CRP.20. التعديل الأول ينصب على الفقرة

الفقرة السادسة والثلاثون، اعتمدت.

وبذلك نأتي إلى موضوع الحطام الفضائي وللأمانة ما تقوله في هذا الشأن.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، حبذا لو أمكن الوفود الآن أن تنكب على الوثيقة CRP.20، أي الفقرات الإضافية التي تدرج في مشروع تقرير لجنتنا، وهذه هي المسألة التي نوقشت بالأمس. في هذا الجزء الثالث من الضميمة الأولى التي نحن بصدد الانكباب عليه الآن، أي الفقرات من سبعة وثلاثين حتى أربعة وأربعين، فإن الفقرات السابعة والثلاثون والثامنة والثلاثون والتاسعة والثلاثون والأربعين هي التي ننكب عليها الآن. أما الفقرة الحادية والأربعون فالأقترح هنا بحذفها، وبعد ذلك أطلب من اللجنة أن تنكب على الفقرات من اثنين وأربعين حتى أربعة وأربعين. وبعد ذلك نعود لتتناول الوثيقة CRP.20 ونبحث فيها الفقرات الرابعة والأربعين مكرراً مكرراً ثانية وثالثة ورابعة وخامسة، وقد ورد في هذه الوثيقة أن رقم الفقرة الخامسة والأربعين ولكنها هي الفقرة الرابعة والأربعين bis وهلم جرا.

الرئيس: شكراً جزيلاً، إذاً سأصرف بالطريقة الآتية، نعرض عليكم الفقرات من السابعة والثلاثون حتى الأربعون.

السابعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الأربعون، اعتمدت.

والآن يقتضي الاقتراح بأن نحذف الفقرة الحادية والأربعين، إذاً تُحذف هذه الفقرة، اعتمد ذلك، أقر ذلك. والآن اليونان تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وصباح الخير جميعاً، بدلاً من الفقرة الحادية والأربعين، هل يمكننا أن نشير إلى البيان الذي ألقينته حول الاقتراح المشترك بين اليونان والجمهورية التشيكية والعائد للعام ١٩٩٦ والخاص بأن يُدرج بند الحطام

على الوثيقة CRP.20، الفقرة الرابعة والأربعين المكررة خامساً لا تعكس بالفعل ما قلناه بدقة يوم أمس. إن شئتم يمكن أن أقترح التعديل فوراً، وإذا ما كانت هناك أمور أخرى بخصوص مقترح زميلي من اليونان بشأن الفقرة الرابعة والأربعين مكررة فلنفرغ من ذلك أولاً ثم نأتي إلى هذه الفقرة المكررة خامساً.

الرئيس: أفضل ذلك لغرض الوضوح. إذاً لأقترح إضافة هذه الإضافات وإدراج هذه الإضافات في نص نقي وعرضها في وقت لاحق وعدم اعتماد الفقرة الآن، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، أتساءل ولو بشيء من التردد ما إذا كان بإمكان زميلي من ألمانيا شرح التعديل الطفيف، لأنه بحسبان ما جرى يوم أمس وما وصلنا، هناك حديث عن قاعدة دولية للبيانات. بينما في هذه الوثيقة وفي CRP.19 تغيرت العبارة من database إلى platform، بما أننا لا نملك إلا النص الإنكليزية نريد أن نستوضح المزيد عن الفريق بين العبارتين database وplatform.

هناك مسألة أخرى تخص الفقرة قبل الأخيرة في هذه الورقة، حيث وردت مسائل المسؤولية، وهذا الأمر يمكن أن نضيف الإشارة إلى الاعتبارات المالية أيضاً أو التبعات المالية، financial implications، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر الجزيل لك يا سيدي. الكلمة لليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، أردت أن أذكر زميلنا الموقر من الصين أن هذه الفقرة الرابعة والأربعين المكررة لا تعكس سوى المقترح المشترك بين إيطاليا وألمانيا، وبالتالي من حق الدولتين المذكورتين أن تصوغا الفقرات على النحو التي تريانه مناسباً وليس الأمر رهنا بموافقتنا نحن، الفقرات تعكس بالتحديد ما جاء في بيان ألمانيا عن ألمانيا وعن إيطاليا، شكراً.

الرئيس: ألمانيا.

السيد ج. مارشال فون بيبيرشتاين (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي أريد أن أنهى الزميل الموقر من الصين إلى أننا استخدمنا عبارة platform في بياننا، في النص، في الفقرة الرابعة من بياننا الذي تلوناه وبالتالي فإننا

الرابعة والأربعين (ب)، فقد يفيدنا هنا أن ندرج جانبيين رئيسيين من اقتراحنا فيها على الأقل، بحيث تصبح هذه الفقرة غنية عن البيان. طبعاً أشترتم إلى الوثيقة CRP.19 في هذه الفقرة وهذا ما نود الإبقاء عليه ومع ذلك فإن قارئ هذا التقرير لن يكون في حوزته مثل هذه الوثيقة بالضرورة CRP.19، ولذا فحبذا لو أمكننا أن نعدل الفقرة شيئاً ما لزيادتها وضوحاً وجلاءً.

واقترح ما يلي، هل يمكن أن نضيف بعد of an internation track form، نضيف منصة دولية من البيانات والأجسام الموجودة في الفضاء الخارجي للنهوض بالتنمية المستدامة لاستخدام الفضاء الخارجي في أغراض سلمية على أن تمنح على أساس طوعي محض يكون متاحاً لجميع الدول الأعضاء مجاناً، ويأتي بعد ذلك ذكر الوثيقة CRP.19، هل أكرر ذلك؟ أم أن نوافي الأمانة بالتعديل الذي اقترحه؟ أظن أن هذا سيزيد الأمر وضوحاً.

الرئيس: شكراً لألمانيا، والكلمة لليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، نوافق على هذه الإضافة، وأود أن أطلب من ممثل ألمانيا الموقر أن يعيد قراءة الفقرة بسرعة الإملاء حتى يتسنى تدوينه.

الرئيس: شكراً جزيلاً شكراً، الكلمة للولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، سيدي الرئيس، لا اعتراض لدي على تعديل المقترح على الفقرة الرابعة والأربعين مكررة كما اقترحه ممثل ألمانيا، ولست أدري ما إذا طرأت عليه تعديلات أخرى، ولكن الفقرة الرابعة والأربعين مكررة ليست مناسبة، هذه الفقرة ينبغي أن تعاد صياغتها ولعل الزميل من ألمانيا أن يقدم لنا مقترحاً في هذا المعنى. أردت أن أشير إلى هذه الفقرة الأخيرة من سلسلة الفقرات المكررة الرابعة والأربعين حتى يراعى ذلك أيضاً، شكراً.

الرئيس: الشكر لك، ألمانيا.

السيد ج. مارشال فون بيبيرشتاين (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، زميلي الموقر من الولايات المتحدة على حق تماماً وسيكون ذاك التعديل هو التعديل الثاني الذي كنت أنوي أن أقترحه على أي حال

مقترح فنزويلا يمكن إذاً أن نضيف هذه العبارة ونعتمد الفقرة الخامسة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة الخمسون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والخمسون، اعتمدت. الفلبين.

السيد ش. مانانغان (الفلبين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سيدي الرئيس، أريد أن أشير إلى أن حكومة الفلبين قد عرضت استضافة مكتب لبرنامج سبايدر وأرجو أن يذكر ذلك شكراً.

الرئيس: شكراً، عرض كريم بلا ريب، وسنذكر اسم بلادكم في هذه الفقرة وشكراً، بهذه الإضافة سنعتمد الفقرة الحادية والخمسين.

الفقرة الثانية والخمسون، سويسرا.

السيدة ن. أرشينار (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، على حسب فهم وفدنا فإن الإشارة إلى الميثاق الدولي، المقصود هو الميثاق الدولي بشأن الفضاء والكوارث الكبرى وليس ما ذكرها هنا. إذاً من باب الدقة والوضوح يرجي الرجوع إلى عنوان العرض الذي قدمه ممثل الأرجنتين، وعنوان العرض هو "الميثاق الدولي بشأن الفضاء والكوارث الكبرى"، لذا نقترح أن يُنقل هذا العنوان كما هو بين علامات تنصيص، أو بين قوسين معقوفتين. بعد عبارة ميثاق التعاون على تحقيق الاستخدام المنسق للمرافق الفضائية إلى آخره، كذلك ذكر أن الموارد أتاحت لعدد متزايد من الدول الأعضاء، على ما نعلم فإن هذه الموارد قد تتاح أيضاً لدول ليست أعضاء في اللجنة، وبالتالي نفضل حذف عبارة كلمة الأعضاء الذي تجري إتاحة موارده لعدد متزايد من الدول، دون كلمة الأعضاء، إذا ما وافقت اللجنة الكريمة، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً لكي يا سيدتي والكلمة للجزائر.

لم نأت بجديد، بل إننا كل ما في الأمر أننا نقلنا ها هنا ما قلناه في بياننا.

الرئيس: لن نفتح نقاشاً مضمونياً، ما اقترحه على مندوب ألمانيا هو أن يقدم لنا النص وننظر فيه ونعتمده.

الفقرة الخامسة والأربعون، بعد شكر الجميع، فنزويلا.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، أرجو المعذرة إن عدت بكم إلى الفقرة الرابعة والأربعين، في الضميمة الأولى الفقرة الرابعة والأربعين Add.1، ينبغي أن يُشار في آخر الفقرة إلى عبارة وفقاً للقرار ٢١٧/٦٢ من قرارات الجمعية العامة، حتى يكون لفحوى هذه الفقرة معنى، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً، كولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، الشكر للذين ساهموا في تحسين مقترح ألمانيا وإيطاليا. وفي هذا الصدد أود أن أذكر بحرص وفد كولومبيا كما كنا بينا يوم أمس أن يراعى على ما يرام كون سجل الحطام الفضائي ينبغي أن يراعى فيه حرية وصول الدول مستقبلاً إلى الأنشطة الفضائية، وأرجو أن تضاف إشارة في هذا المعنى، وهو ما لم يرد ذكره في أي من الفقرات التي بحثناها، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً جزيلاً سنترك ذلك لمندوب ألمانيا، قد يأخذها بالحسبان عند إعادة صياغة النص أو تعديله، ونعود إلى مقترح فنزويلا بإضافة في آخر الفقرة الرابعة والأربعين، هل لك أن تذكرني باسم القرار يا سيدي؟

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): معذرة يا سيدي الرئيس لم أسمع ما قلت، ما هو القرار الذي تريد ذكره في آخر الفقرة الرابعة والأربعين.

الرئيس: هل لك أن تذكرني باسم القرار يا سيدي؟

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): ما نقصده أن نضيف في آخر الفقرة وفقاً للقرار ٦٢/٢١٧ من قرارات الجمعية العامة، إن لم يكن هناك اعتراض على

الرئيس: المندوبة رجعت بنا إلى الفقرة التاسعة والثلاثين، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية والإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، أريد أن أفيد زميلتنا الكريمة من كندا أن المقصود هنا ليس مدونة السلوك التي يجري التفاوض بشأنها حالياً في بروكسل، بل مدونة السلوك التي اعتمدها الوكالة الأوروبية لشؤون الفضاء. فهذه الوكالة هي التي كانت المبادرة بإعداد مدونة سلوك بخصوص الحطام الفضائي، والمدونة المذكورة هي الأولى من نوعها على الصعيد الدولي. عفواً يمكن أن شئتم أن نعدل العبارة ونقول مدونة السلوك التي وضعتها الوكالة الأوروبية لشؤون الفضاء، شكراً.

الرئيس: الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، أعتقد أن الزميل العزيز من اليونان على حق، وعنوان الوثيقة فعلاً هو مدونة السلوك الأوروبية للتخفيف من وطئ الحطام الفضائي قد ذُكرت عدة مرات في وثائقنا، شكراً.

الرئيس: شكراً على هذه الإيضاحات إذاً تبقى الفقرة كما هي. الجمهورية التشيكية، من أجل نفس الموضوع؟

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لدي نسخة من الوثيقة بين يدي ونص عنوان المدونة هو مدونة السلوك الأوروبية للتخفيف من الحطام الفضائي التي اعتمدت يوم الثامن والعشرين من يونيو/حزيران ٢٠٠٤.

الرئيس: شكراً. نعود إذاً إلى الفقرة الثانية والخمسين وقد اعتمدت بالتعديلات التي أدخلت عليها.

وننتقل إلى الفقرة الثالثة والخمسين، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والخمسون، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والخمسون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والخمسون، اعتمدت.

السيد أ. س. كدجار (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس أريد الرجوع إلى الفقرة الحادية والخمسين لأضيف أن مكتب الدعم الإقليمي في الجزائر قد شُرع في إرساله وهو ما لا تعكسه الفقرة، إن الفقرة تشير إلى عروض من الدول المذكورة هنا لاستضافة المكاتب، بينما مكتب الجزائر قد شُرع في إنشائه أو فتحه أو تهيئته إلى آخره.

الرئيس: هل لك أن توافقنا بمقترح مكتوب؟

السيد أ. س. كدجار (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): سأفعل يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً لك والكلمة للأمانة بشأن مقترح سويسرا.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، مندوبة سويسرا أشارت إلى موضوع هو محل نزاع مستمر بين الأمانة وبين القسم المعني بالتحجير، فهم يصرون على إيراد الاسم الكامل للميثاق، بينما نستخدم نحن عبارة الميثاق الدولي للفضاء وبشأن الفضاء والكوارث الكبرى، فإما أن نحل هذه العبارة المختصرة محل الاسم الكامل أو أن نضع بين قوسين معقوفتين كما قالت المندوبة الكريمة. أما عن حذف الأعضاء فالرأي ما ترون، ولكن اسمحوا لي أن أضيف عندما تذكر عبارة Member states بجعل حرف M اللاتيني حرفاً تاجياً، capital M، فذلك يشير إلى عموم أعضاء الأمم المتحدة وليس أعضاء اللجنة فقط بينما إذا ما جاء الحرف الأول من كلمة members بالحرف العادي ففي هذه الحال فإن المقصود يكون هم الأعضاء في اللجنة، وبالتالي لا خلل في استخدام العبارة، عبارة الأعضاء في هذه الحالة.

الرئيس: كندا.

السيدة ب. ويليامس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سيدي الرئيس بعد أذنك كنت بصدد فحص الفقرة التاسعة والثلاثين، وتساءلت عما إذا كنا لا نحتاج إلى إيضاح الجملة الأخيرة، حيث ترد الإشارة إلى مدونة السلوك الأوروبية. فهل المقصود قواعد السلوك؟ هل المقصود هو المدونة التي يجري التشاور بشأنها أم ماذا؟ لأن العبارة ما إذا حُذفت ستزيد الفقرة وضوحاً.

لجنة الأمان التابعة للوكالة الدولية للطاقة الذرية قد وافقت على العمل الذي قام به الفريق العامل التابع للجنة الفرعية القانونية. ينبغي أن نعرف ما إذا كانت اللجنة المعنية في الوكالة قد أقرت هذا العمل، لأن تلك الموافقة أو ذلك الإقرار لا بد منه قبل نشر هذا النص، نص إطار الأمان، إذا ما تم الإقرار فينبغي أن يُذكر ذلك حتى يفهم أن المنتظر الآن هو نشر هذا النشر من قبل الوكالة شكراً جزيلاً.

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، للإيضاح في الفقرة الرابعة والستين، هناك إشارة إلى موافقة لجنة معايير الأمان في اجتماعها الخامس والعشرين والذي عقد في فيينا من الثاني والعشرين إلى الرابع وعشرين من نيسان/أبريل ٢٠٠٩، إذاً جواب مندوب اليونان الموقر يرد في تلك الفقرة الرابعة والستين.

الرئيس: الشكر الجزيل لك والكلمة لنيجيريا، بشأن أي فقرة؟

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الفقرة سبعين يا سيدي الرئيس.

الرئيس: تفضل.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إننا لا نفهم معنى هذه الفقرة.

الرئيس: شكراً جزيلاً، الفقرة السبعون، فقرة وجيزة. الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، الفقرة السبعون تشير إلى رأي أعرب عنه وفد وحيد، وهذا ما أمكن للأمانة أن تستقيه من ذلك البيان، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً الكلمة لنيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، أرجو من الأمانة أن تتشاور مع الوفد المعني لإعادة صياغة الفقرة وجعل القصد منها واضحاً،

الفقرة السابعة والخمسون، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والخمسون، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والخمسون، /عتمدت.

الفقرة الستون، /عتمدت.

الفقرة الحادية والستون، /عتمدت.

الفقرة الثانية والستون، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والستون بعد الاعتماد الثانية والستون، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والستون، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والستون، /عتمدت.

الفقرة السادسة والستون، نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، هل يمكن أن نحذف آخر ما في الفقرة؟ (المقصود يبدو الفقرة الخامسة والستون)، قبل ... (فيما يبدو هذا التعديل لا يؤثر في النص العربي) ...، قبل عام من الموعد الأصلي المقرر له، (ما قاله المندوب الكريم من نيجيريا it's original schedule لا يغير شيئاً على الترجمة العربية على الأقل)، هل من اعتراض على هذا التعديل؟ لا، إذًا /عتمدت الفقرة.

الفقرة السادسة والستون، /عتمدت.

الفقرة السابعة والستون، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والستون، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والستون، /عتمدت.

الفقرة السبعون: نيجيريا فالبيونان.

السيد ف. كاسابوغلو (البيونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): (مايكروفون للمندوب، لا نسمع ما يقول مندوب اليونان)، إذا ما كانت لجنة الأمان، لا أدري إذا كانت

تنظيم استخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي، ويحذف ما عدا ذلك الأنشطة الوطنية التي تستخدم، إلى آخره.

الرئيس: شكراً جزيلاً، نيجيريا، شكراً لكم، هل لديكم اعتراض على هذا الاقتراح؟ هل تتناول الاقتراح النيجيري أم شيئاً آخر؟ الاقتراح النيجيري؟ تفضل.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكرك يا سيدي الرئيس، نعرف الخلفية عن هذا الموضوع، ولكن الصيغة التي اقترحتها نيجيريا مقصورة للغاية، فهي تتعلق باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي. ونحن نود أن يكون هناك نطاق أوسع في التطبيق لأنه يتعلق بالأنشطة المتعلقة الخاصة باستخدام القدرة النووية في الفضاء الخارجي، لا أعرف للمسألة تتعلق فقط بتنظيم استخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي. وربما تكون هناك أنشطة أخرى خارج هذا النطاق.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل الصين، وأذكركم أن ما نفعله هنا هو أننا لا نناقش مفاهيم ولكن نعبر عن محتوى المناقشة، وأرجو أن نضع هذا في الحسبان، فهذا هو المرشد الذي نسترشد به إن صح التعبير، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الملاحظة التي أبدتها السيد ممثل الصين الموقر صحيحة، الجملة بدلاً من أنشطة نقول عملية، نقول العملية التنظيمية، [؟عبارة بالإنكليزية؟] وأنا أوافق زميلي من الصين فإن هذا يكون أفضل، لأننا إذا قلنا تنظيم الأنشطة فإن هذا يتم بالفعل. وأفهم السبب في رغبته في إيراد هذه الكلمة عملية تنظيمية [؟عبارة بالإنكليزية؟] شكراً جزيلاً.

الرئيس: لك جزيل الشكر، أرجو من الصين أن تسمح للأمانة أن تتقدم باقتراحها قبل أن تأخذ الكلمة.

السيد ن. هيدهمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هذا ليس اقتراح، الاقتراح الأخير نقول الالتزام بالاشتراك في العملية التنظيمية المرتبطة باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي.

الرئيس: الولايات المتحدة ثم الصين.

هذا ما يمكننا أن نطلبه، أن نطلب من الوفد المعني إذا ما كان يريد تعديل هذه الفقرة.

الرئيس: من صاحب هذا الرأي؟ [أصوات ضحك في القاعة] وجدناه؟ في حال عدم وجود أب لهذه الفقرة، هل يمكن التخلص منها؟ [الضحك يدوي في القاعة]، هذا وضع لا نحسد عليه.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): (لا نسمع ما يقول مندوب نيجيريا).

الرئيس: وماذا لو ظهر الأب في وقت لاحق؟ كلا إما أن يظهر الآن وإلا فلا، أنا لست متأكدًا من ذلك، الأمانة.

شكراً جزيلاً بعد التشاور مع الأمانة، توصلنا إلى الامتثال لما جادت به حكمة نيجيريا وحذف الفقرة، حُذفت الفقرة الحادية والسبعون، فنزويلا.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، لن أطيل، الملاحظة تخص الترجمة الإسبانية وحدها لأنه قد قيل لي أن النصوص الأخرى صحيحة.

الرئيس: كما قال المندوب الكريم الملاحظة تخص النص الإسباني (ولا مجال لترجمتها إلى العربية ولا تنسحب على العربية أو على أي من الصيغ المترجمة الأخرى)، نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أقترح تعديلاً على الفقرة نفسها، أن نحذف عبارة الأنشطة الوطنية التي تستخدم في مصادر القدرة النووية، نفضل أن نقول تنظيم استخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي.

الرئيس: حسناً لا اعتراض على تعديل فنزويلا، مع المندوب الكريم حق لأن العبارة الإسبانية لا معنى لها، أما عن مقترح نيجيريا أرجو من الأمانة ما إذا كان المقترح واضحاً أم أننا نطلب من نيجيريا الإعادة، أرجو أن تعيد يا سيدي، بسرعة الإملاء من فضلك.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، نتحمل مسؤولية دولية في

ننتقل إلى الخامسة والسبعين، الأجسام القريبة من الأرض، /اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة السادسة والسبعين، وافقنا عليها. ننتقل إلى الفقرة السابعة والسبعين، وافقنا عليها.

الثامنة والسبعون، المكسيك.

السيد س. كماشيو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً، إضافة، بعد الجملة الثانية، وستعرض التوصيات على فريق العمل. هذا في نهاية الفقرة على أية حال، فريق العمل action team باللغة الإنكليزية.

الرئيس: ما سبب هذا التغيير السيد ممثل المكسيك؟

السيد س. كماشيو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): الهدف المتوقع من اقتراحنا هو أن يعمل فريق الخبراء بشكل منفصل في الفترة ما بين الدورتين، وذلك لدراسة المسائل ذات الطابع القانوني والعملي، وذلك لدعم فريق العمل رقم أربعة عشر والفريق العامل المتفرع عن اللجنة الفرعية العلمية الفنية. إذاً سوف يعملان بشكل متوازي، لأن انطباعنا هو أن عمل الحكومات في الفترة ما بين الدورتين سوف يركز كثيراً على الجوانب التي ذكرناها، والعمل بشكل متوازن سوف يوفر علينا تقريباً سنة، بدلاً من الانتظار حتى شباط/فبراير ٢٠١٠، وحتى نبدأ حينئذ فقط دراسة جوانب السياسات والجوانب القانونية والجوانب العملية، ونرى أن فريق العمل هذا سوف يستطيع أن يتناول هذه المسائل بالفعل، وعليه فقد قدمنا هذا الاقتراح.

الرئيس: شكراً جزيلاً للمكسيك، أشكرك على هذا الإيضاح، لا اعتراض؟ نعلم الفقرة بعد هذا التغيير.

الفقرة التالية هي الفقرة التاسعة والسبعون، /اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة ثمانين، السنة الدولية للفيزياء الشمسية، ٢٠٠٧، /اعتمدت.

الفقرة الواحدة والثمانون، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والثمانين، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الثالثة والثمانين، وافقنا عليها.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، هذه الفقرة تعبر عن رأي وفد، وربما لا نوافق بالضرورة على هذه الفقرة، وحتى نستفيد من الوقت فإنه ليس لدينا وقت أن نناقش وفود أخرى، وليس لدينا وقت كبير الذي يمكننا من أن نفعل هذا. فلو أن زميلنا الموقر من اليونان أو من نيجيريا رأى أن هذه الفقرة لا تعبر عن آرائهما، فربما يجلسا مع الصين ويقدموا لنا نصاً نقبله جميعاً، وإلا فإننا سنعيد فتح باب المفاوضات التي تم الإعراب في المناقشات. لا أظن أن هذا مناسب بكل صراحة وبأمانة، لقد حاولت [؟يتعذر سماعها؟] أن يقبلوا صيغة لا يد له بها، أهيب بكم أن نمضي قدماً في العمل لأننا تأخرنا، شكراً.

الرئيس: شكراً، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، نحن نحاول أن نأخذ باقتراح نيجيريا ونجعله سهلاً للقراءة، ولكن هناك مشاغل بالنسبة للوقت ومن ثم فإننا سوف نتوقف عن إبداء أية ملاحظات.

الرئيس: شكراً، إذاً بهذا الاقتراح، هل يمكن أن نعلم هذه الفقرة كما هي، تقرر الأمر إذاً لم يكن هناك اعتراض.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والسبعين، /اعتمدت.

الفقرة الثالثة والسبعين، وافقنا عليها.

الفقرة الرابعة والسبعين، هل تتناول فنزويلا الرابعة والسبعين؟

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً يا سيادة الرئيس، ثمة خطأ في السطر قبل الأخير، ليس في المدار القريب من الأرض ولكن في المدار الأرضي، وهذا خطأ صححناه أكثر من مرة. أرجو من الأمانة أن تلفت الانتباه، فلا نقول في المدارات القريبة من الأرض وإنما نقول المدارات الأرضية. [؟عبارة بالإنكليزية؟].

الرئيس: شكراً جزيلاً لفنزويلا، هل دونت الأمانة؟ نعم، عظيم.

الفقرة الرابعة والسبعون أيضاً كما هي /اعتمدت.

الفقرة الرابعة والثمانين، وافقنا عليها. ننتقل إلى خمسة ومئة، كندا هل تتحدث عن الفقرة الرابعة بعد المئة؟

ننتقل إلى الخامسة والثمانين، وافقنا عليها.

السيدة ب. ويليامس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شيء في الفقرة السابعة والتسعين، فكندا قدمت البيان في اللجنة الفرعية القانونية، نود أن يرد إشارة إلى ذلك، أن ترد إشارة إلى ذلك، شكراً جزيلاً.

ننتقل إلى الفقرة السادسة والثمانين، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة السابعة والثمانين، وافقنا عليها.

الرئيس: شكراً، شكراً لكندا على ما قالتها عن عن الفقرة السابعة والتسعين، ونعود إلى أربعة ومئة.

ثم ننتقل بعد ذلك إلى الفقرة الثامنة والثمانين، وافقنا

عليها.

ننتقل إلى الفقرة التاسعة والثمانين، اعتمدت.

ننتقل إلى خمسة ومئة.

ننتقل إلى الفقرة تسعين. وافقنا عليها.

ننتقل إلى ستة ومئة، بعد اعتماد خمسة ومئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الواحدة والتسعين. وافقنا عليها.

ننتقل إلى سبعة ومئة، وافقنا عليها.

إلى الفقرة الثانية والتسعين، وافقنا عليها.

ثمانية ومئة.

إلى الفقرة الثالثة والتسعين، هي فقرة مطولة، وافقنا

عليها.

ننتقل إلى تسعة ومئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الرابعة والتسعين، وافقنا عليها.

ننتقل إلى عشرة ومئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والتسعين، وافقنا عليها.

إحدى عشر ومئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة السادسة والتسعين، وافقنا عليها.

إثنى عشر ومئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة السابعة والتسعين، وافقنا عليها.

ثلاثة عشرة ومئة. معذرة نعود إلى إثنى عشرة ومئة، كولومبيا.

ننتقل إلى الفقرة الثامنة والتسعين، وافقنا عليها.

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): حينما نتناول تعريف الفضاء الخارجي وتحديد معالمه، فهذا أمر ناقشناه باستضافة وعمق في اللجنة الفرعية القانونية. ونرى أن هذا قد تم إدراجه في مشروع التقرير، ولكن هنا لم يتم الإعراب عنه، إن هذا له علاقة بالتوصية الخاصة بالتبادل الذي يتم بين الكوبوس وبين الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، والحديث عن مؤتمر اتحاد الاتصالات السلكية في ٢٠١١، والمؤتمر قد أشير إليه في هذا التقرير ولكنه لم يشر إليه هنا، هل هذا سهو أم لا؟ هل هذا من قبيل السهو؟

ننتقل إلى الفقرة التاسعة والتسعين، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة المائة، وافقنا عليها.

الفقرة واحد ومئة، وافقنا عليها.

الفقرة اثنين ومئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى ثلاثة ومئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى أربعة ومئة، وافقنا عليها.

الرئيس: شكراً لكولومبيا، شكراً الأمانة.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، أكرر ما قالته الأمانة، وكل شيء نوقش في اللجنة الفرعية القانونية حتى نحصل على النصوص، لسنا مضطرين لإعادة... وإلا سنفتح المناقشة التي تم إنهاؤها بالفعل. وبالنسبة للفحوى فإننا نكرر لا أعرف كم من آلاف المرات من ١٩٧٢ حتى الآن حسمت هذه المشكلة، وفي آب/أغسطس في ١٩٤٥ في مدينة أتلانتا، في أتلانتيك سيتي، العلاقة بين الاتحاد والأمم المتحدة، كمنظمات، هذه حسمت في ١٩٤٥ في مدينة أتلانتيك سيتي.

الرئيس: نحن لا نعود إلى الجوهر هنا في واقع الأمر، بوليفيا.

السيد ب. ماركا باكو (بوليفيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس، بدلاً من دراسة مختلف الفقرات، فلنعود إلى الفقرة تسعة ومئة حتى نوضح الأمور، لأن هذه [؟يتعذر سماعها؟] أي تذكير فإن المنظمات غير الحكومية إما أنها ستلتزم بهذه المعادلة، ويا حبذا أن أنشطة المنظمات الحكومية الدولية وغير الحكومية المتعلقة بقانون الفضاء هامة وساهمت مساهمة كبرى وإلى آخره.

ولذا ينبغي أن ننظر في اتخاذ الخطوات التي [؟يتعذر سماعها؟] أعضاء على الانضمام إلى معاهدات الفضاء الخارجي، ولكن المنظمات غير الحكومية ليست دول ولكنها جمعيات أهلية أو مدنية، فكيف يتسنى لمنظمة غير حكومية أن تشجع أعضائها أن ينضموا إلى معاهدات الفضاء الخارجي؟ لأن المعاهدات تنضم إليها الدول وليس الأفراد، ولذا لإيضاح المسألة فعلياً أن نضيف، تتخذ خطوات لتشجيع أعضائها أو تشجع المنظمات الدولية فقط. على أية حال الدول هي التي تنضم إلى هذه المعاهدة، وليس المنظمات غير الحكومية، هذا هو الإيضاح الذي أردنا أن نقدمه.

الرئيس: نعم، المنظمات غير الحكومية ليس بإمكانها أن تكون دولاً. الأمانة.

السيد ن. هيدهمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم لإيضاح هذه الفقرة نواصل [؟يتعذر سماعها؟] الفقرة تشير إلى أنشطة منظمات الحكومية وغير الحكومية، أما العنصر الثاني فإنه يشير إلى منظمات الحكومية الدولية وما تقتصره الأمانة هو أنه في السطر الثالث وحتى نهاية الفقرة نقول

السيد ن. هيدهمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً بالنسبة لما طرحه ممثل كولومبيا في الفقرة عشرة ومئة، تأخذ اللجنة علماً بالمناقشة التي دارت في اللجنة الفرعية في إطار بند جدول الأعمال المتعلق بالمسائل المتصلة بتعريف الفضاء الخارجي وتحديد حدوده، وإلى آخره. إن هذا الجزء يعبر عن المناقشات التي جرت في هذه الدورة في اللجنة. وإننا لا نشير إلى المسائل التي نوقشت في اللجنة الفرعية القانونية، شكراً جزيلاً.

الرئيس: إذاً فليكن، كولومبيا تفضل.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً، إن الإحاطة هنا متأخرة، على أية حال هذا ينبغي أن نتناوله من الناحية القانونية، فيمكن [؟يتعذر سماعها؟] في هذا الصدد، فالكوبوس تستطيع أن تتقدم على هذا النحو مع الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية. إن لزم الأمر على أية حال قد نطلب فتواً قانونياً بهذا الشأن، لأن الاعتراض الوحيد في المناقشة هو أن نعرف إن كان هذا صحيح من الناحية القانونية، ولكن إذا كان الكوبوس سيسهم على هذا النحو في الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، وإن تسنى هذا قانونياً على أية حال فلن يكون لدينا اعتراض.

الرئيس: شكراً لكولومبيا، ليس للأمانة ما تضيفه. شكراً على هذا الاقتراح. اندونيسيا ثم اليونان.

السيدة ي. س. أدنينغشي (اندونيسيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): كما قال وفدي في إطار البند الثامن، فنحن نحاول أن نتوصل إلى توافق بشأن هذه المسألة وننتهج نهجاً عملياً. ونرى أن آراءنا لم يتم الإعراب عنها في هذه الفقرة. سواء الفقرة الثانية عشر بعد المئة أو الثالثة عشرة بعد المئة، واقترح على الأمانة أن تفي بمشاغلنا هذه، إما في الفقرة الثانية عشرة أو الفقرة الثالثة عشرة بعد المئة.

الرئيس: أرجو من اندونيسيا أن تصيغ نصاً قصيراً يعبر عن رأيها وسوف يضاف، ويقدم هذا للأمانة وسيضاف في فقرة من الفقرات، حيث يكون هذا في الفقرة الثانية عشرة أو الثالثة عشرة. وأطلب من كولومبيا أن تفعل نفس الشيء، شكراً جزيلاً. سوف نعود إلى هاتين الفقرتين ونعلقهما في هذه الآونة. اليونان.

الرئيس: شكراً جزيلاً بهذا ننتهي من هذه الجلسة ونلتقي في الساعة الثالثة.

اختتمت الجلسة حوالي الساعة ١٣/٠٢

أسهمت إسهاماً كبيراً في تطوير قانون الفضاء، ولاحظت اللجنة أيضاً أن المنظمات غير الحكومية لها دور هام تضطلع به ويتم عرض هذا المشروع في هذه الدول.

الرئيس: شكراً جزيلاً، هذا حل طيب اقترحتة الأمانة ونشكرها عليه.

نعلق الفقرتين الثانية عشر بعد المئة والثالثة عشرة بعد المئة.

وننتقل إلى الفقرة الرابعة عشر بعد المئة، اعتمدت.

ننتقل إلى الخامسة عشر بعد المئة، اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة السادسة عشر بعد المئة، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة السابعة عشر بعد المئة، اعتمدت.

إذاً، تناهى إلي أن الساعة أصبحت الواحدة الآن، وفي فترة الغداء سوف نطلب إلى وفد ألمانيا أن يقدم نصوصه، والوفود الثلاثة الأخرى التي ذكرت من قبل تتشاور حتى نعتمد الفقرتين الثانية عشر والثالثة عشرة.

إذاً الفقرة الثامنة عشر بعد المئة، اعتمدت.

الفقرة التاسعة عشر بعد المئة، اعتمدت.

الفقرة العشرون بعد المئة، اعتمدت.

الفقرة الواحدة والعشرون بعد المئة، اعتمدت.

الثانية والعشرون بعد المئة، اعتمدت.

أعطي الكلمة للأمانة حتى تحدد ما سنفعله بالأمور المعلقة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، قبل أن نرفع هذه الجلسة كل الوفود لديها الآن الإضافة ٢ التي تم تعميمها في هذه القاعة، وتنهى إلي أن الجزء الأخير من التقرير هو الإضافة ٣ يجري استنساخه وسوف يكون في كواة البريد فترة الغداء.